



„O, allzulange schwieg das Herz vor Knechtung,  
Gar stumm wie ein Vöglein im eisernen Bauer,  
Und lange schwebte schon kein Lied im Freien,  
Bedrückt von der Sehnsucht und bitterer Trauer . . .“

Lessja Ukrainka: „Flattere hinaus, mein Lied!“

Aus dem Ukrainischen übertragen von Dr. O. Hryzaj.

# PROGRAMMBUCH

zum

## zweiten Konzert

der

### UKRAINISCHEN REPUBLIKANISCHEN KAPELLE.

Dirigent: Herr O. Kóschytzj.

Dirigent-Stellvertreterin: Fräulein P. Ščurowsjka.

Gesangslehrer: Herr H. Tutschapsjkyj.

#### Solisten:

- Erster Sopran: Frau Artemijewa . . . („Vom jüngsten Gerichte“. „Hausherr, lass' uns singen heut' . . .“)  
„ „ : Frä. Georgijewsjka . . . („Ščedryk“. „Vom heil. Nikolaus“.)  
Zweiter Sopran: Frä. Terpylo . . . („Vom jüngsten Gerichte“.)  
Alt: Frä. Maschkewytsch . („Dort hinter der Waldschlucht“, „Das Lied von der Sorge“.)  
Erster Tenor: Herr Troitzjkyj . . . („Dort hinter der Waldschlucht“. „Hausherr, lass' uns singen heut' . . .“)  
„ „ : Herr Horjańs'kyj . . . („Vom jüngsten Gerichte“.)  
Zweiter Tenor: Herr Lewyzjkyj . . . („Dort hinter der Waldschlucht“.)  
Bariton: Herr Kusjmyń . . . („Vom heil. Nikolaus“. „Vom jüngsten Gerichte“. „Dort hinter der  
Waldschlucht“. „Winde wehen weit im Felde“. „Das Lied von  
der Sorge“.)  
Bariton: Herr Ordyns'kyj . . . („Vom jüngsten Gerichte“.)  
Baß: Herr Korssunows'kyj . („Vom jüngsten Gerichte“.)

Preis 1 Krone.

# PROGRAMM.

## ZWEITES KONZERT.

### I. Teil: Alte Andachtslieder (Kánty).

1. Vom heiligen Nikolaus . . . . . Harmonisiert von O. Kóschytzj
2. Vom jüngsten Gerichte . . . . . Demutzjkj
3. Vom heiligen Georg . . . . . Jatzynewytsch

### II. Teil: Weihnachts- und Dreikönigabendlieder (Koladký i Ščedriwký).

1. „Seht — im Hause dieses Mannes . . .“ . . . . . K. Stetzénko
2. „Hausherr, lass' uns singen heut' . . .“ . . . . . W. Stupnytzjkj
3. „Fern' hinter einem Berge . . .“ . . . . . K. Stetzénko
4. „Ach — es hat der graue Kuckuck . . .“ . . . . . K. Stetzénko
5. Ščedryk (Genrescherzlied) . . . . . M. Leontówytsch

### III. Teil: Weltliche Lieder.

1. „Winde wehen weit im Felde . . .“ . . . . . O. Kóschytzj
2. „Dort hinter der Waldschlucht . . .“ . . . . . M. Lyssenko
3. a) Das Lied von der Sorge (Duett) . . . . . O. Kóschytzj  
b) Es mähte Heu ein Kosake . . . . . O. Kóschytzj
4. Das Lied vom Fäßchen . . . . . O. Kóschytzj
5. „Ukrainischer Kosake . . .“ . . . . . O. Kóschytzj
6. „Es flog eine Turteltaube . . .“ . . . . . M. Lyssenko